

# religione cattolica a scuola: per riscoprire le radici



RELIGIA CATTOLICA A SCUOLA

SĂ DESCOPERIM RADACINI

النقدية الدينية في المدرسة

在学校里的天主教信仰教育

走 了现代人生之根

找寻人生之根

CATHOLIC RELIGIOUS EDUCATION AT SCHOOL  
FOR REDISCOVERING OUR ROOTS

RELIGION CATHOLIQUE EN CLASSE...  
POUR REDÉCOUVRIR SES RADICES

**« La ricerca della pace procede  
mano nella mano con la ricerca del significato,  
perché è scoprendo la verità  
che troviamo la strada sicura verso la pace.  
La religione offre la pace, ma  
— ancor più importante —  
suscita nello spirito umano la sete della verità  
e la fame della virtù ».**

Benedetto XVI, *Ai rappresentanti di altre religioni*,  
Sidney 2008



“我们手拉手的一起寻找真理，它是  
我们找到和平之路的保障。重教信仰  
不仅给我们带来和平，更重要的是唤  
起我们对真理和爱的渴望”。(教宗本  
笃十六世教其它宗教代表，悉尼 2008)

« Our quest for peace goes hand in hand with our search for meaning, for it is in discovering the truth that we find the sure road to peace. Religion offers peace, but more importantly, it arouses within the human spirit a thirst for truth and a hunger for virtue »  
(Benedict XVI, *Meeting with representatives of other religions*, Sydney 2008).

للاعنى للسلام يتقدم جنبنا إلى جانب مع البحث  
عن معنى الحقيقة، وذلك لأنّه بالكتشف الحقيقة  
نجد الطريق الأكيد نحو السلام  
للتدين يسطّينا السلام والأهم من ذلك يثـرـوح  
الإنسان للطاش للحقيقة والجوع للفضيلة.

بenedektorun xi في مثلث الدولـات الأخرى  
 Sidney ٢٠٠٨

«Căutarea păcii merge mână-n mână cu căutarea semnificației, pentru că tocmai atunci când descoperim adevarul găsim drumul sigur spre pace. Religia oferă pacea, dar - și mai important - trezește în om setea după adevar și foamea după virtute». (Benedict al XVI, către reprezentanți ai altor religii, Sidney 2008)



« La recherche de la paix va de paire avec la recherche du sens, c'est en découvrant la vérité que nous pourrons trouver le droit chemin vers la paix. La religion donne la paix mais - plus important encore - suscite dans l'être humain la soif de la vérité et la faim de la vertu ».

(Benoît XVI, *Aux représentants des autres religions*, Sidney 2008)

# RELIGIONE CATTOLICA A SCUOLA...

Che cosa si insegna a scuola nell'ora dell'insegnamento della religione cattolica?

*Si insegna che Dio è amore e che radice di ogni vita è l'amore.*

L'insegnamento della religione è solo per i cattolici? Chi lo sceglie deve essere cattolico o dovrà convertirsi alla religione cattolica?

*NO, è un insegnamento offerto a tutti, anche a chi non è cristiano o cattolico. Non intende convertire alla fede cattolica.*

Quale servizio offre questo insegnamento agli alunni?

*Intende approfondire l'esperienza religiosa e cristiana e metterla in dialogo con le grandi domande della vita. Fa conoscere con la Bibbia la storia dell'amicizia di Dio con l'umanità e il suo vangelo, promuove il rispetto delle diversità e insegna ad accogliersi gli uni gli altri.*

Perché i genitori immigrati da altri paesi dovrebbero scegliere per i propri figli di "avvalersi" dell'insegnamento della religione cattolica?

*Perché nel dialogo e nello scambio i bambini e i giovani che vengono da lontano sono aiutati ad inserirsi nelle nostre comunità. E perché l'insegnamento della religione fa conoscere anche la cultura e la storia religiosa del paese in cui ora vivono, l'Italia.*

# PER RISCOPRIRE LE RADICI

L'INSEGNAMENTO DELLA RELIGIONE CATTOLICA È SCELTA LIBERA MA RESPONSABILE.



## SE SEI GENITORE . . .

Scegliere di avvalerti della religione cattolica per i figli è una scelta educativa.

## SE SEI UN GIOVANE O UNA GIOVANE . . .

È una scelta di responsabilità, una decisione da non prendere con leggerezza. Parlane con i genitori e con persone che stimi e in cui credi.



## 在学校里的天主教信仰教育

## 是为了寻找人生的根源

天主教信仰教育课在学校里做什么呢？

通过这门课使我们了解天主是爱，而我们生命的泉源。

这门课只是为天主教教友么？选这门必须是教友或者是为了皈依天主教？

不是，这门课是为了所有的人，包括仰者或其它宗教信仰者，不是为了皈依天主教而预备的。

这门课能给学生带来什么呢？

可以更深入地了解天主教的宗教生活一步的认识人生的价值观，了解圣经主与人之间爱的盟约，并借着福音使更进一步的认识，尊重与接待他人。

为什么移居意大利的父母选天主教信仰教育是最好的选择呢？

因为这门课更进一步的加深我们彼此的对话与交流可以帮助学生们更好地和融入意大利的文化与历史。

天主教的宗教信仰教育是一门自选但是它非常值得我们去学。



如果你是父母，请选择这门有教育价值的课程。

如果你是一名学生，请你和你的父一起选择这门有教育价值的课程。

# Catholic religious education at school...

**What is taught during Religious Education (RE) lessons at school?**

Students are taught that God is Love and that the origin all life is Love.

**Are RE lessons only for Catholics? Does who attends these lessons need to be a Catholic or convert to the Catholic faith?**

NO, the lessons are open to everyone, including non-Catholics and non-Christians. The scope of the lessons is not to convert students to Catholicism.

**What do the students learn during the lessons?**

The objective is to deepen the students' Christian and Religious experience and use it to address the great questions of life. God's friendship with Humanity is made known through the Bible and the Gospel; values such as the respect of diversity and the ability to welcome and accept others are promoted.

**Why should parents from other countries opt for their children to participate in RE lessons at school?**

Because by means of dialogue and the sharing of experiences the children and young people that come from other backgrounds are helped to settle in our communities. Furthermore they are able to learn of the culture and religious history of their new home, Italy.

for rediscovering our roots



**Choosing Religious Education lessons is a free and responsible choice.**

**If you are a parent...**

Opting for RE lessons for your child is an educational decision.

**If you are a young person...**

It is a responsible decision, not to be taken lightly. Talk about it with your parents and with the people who you trust and admire.



## الدبابة المسيرجية في المدرسة

### أعدة اكتشاف الجنور

لعلنا نتجربة على المهاجرين من بلدنا لطري  
أن يختاروا أنطظاماً أو لأنهم الإطلاق على تعلم  
هوية المسيرة؟

فنحن نعمر وننهض أطفالنا بـ «فن الأطفال»  
في التعبير والتغيير من عزل آخر وساد  
على الاتصال في مجتمعنا، بالاضافة إلى  
فن تعلم الذين يتعلّمون أيضاً بالانفتاح على التاريخ  
غيرنا، للتولّة التي وجدتُون فيها الآن».  
يحيى.



يحيى

فن غير تعلم دون المسير، فن غير معرفة غير  
مسيرة.

ـ «ـ إنّ قدراتي في الآخر...، فإنّ التغيير تعلم  
عذاته، الدولة المسيرجية هو التغيير غيري  
(الغيري)».

ـ «ـ إنّني أملك شباباً في ذياب، غير تغيير مسيرة...،  
ـ غير قدراتهم تغييره معه أهله ومع الأشخاص  
ـ الذين يعترفون بهم ويشكّون بهم».

ـ ما الذي يطلبه في صيحة الفزارة المسيرجية؟  
ـ التعلم أن الله محبة، وإن محبة الله لسان  
الحياة.

ـ هل يكتسب سمة طلاق العبرى على  
ـ المسيرين؟ وهل على من يختار نفسه أن  
ـ يكون مسيحي؟ أو أن يتحول إلى اليهودية  
ـ المسيرجية؟

ـ هناك، كنه تعلم الاتصال على الاتصال فديبات  
ـ على طرائق الآخرين، ويدركونها لا تذهب  
ـ إلى التحول للهوية المسيرجية فهي تعلم  
ـ صيحة الاتصال.

ـ ما الذي يستلزم الطلاق من تعلم الدبلة  
ـ المسيرجية؟

ـ تهدف الدبلة إلى تحويل الكثرة الدينية  
ـ إلى المسيرجية والفاعليات في ذياب من إعلان  
ـ الحياة الكبيرة، وتحصل صيحة الله  
ـ للإنسان ولعمران الإنسان لأهله الإنسان من  
ـ طفل تغدوه العطشان.

# RELIGIA CATOLICĂ ÎN ȘCOALĂ...

Ce se învăță la școală în ora de religie catolică?

Se învăță că Dumnezeu este iubire și rădăcina oricărei vieți este iubirea.

Învățarea religiei este numai pentru catolici? Cine o alege trebuie să fie catolic sau trebuie să se convertească la religia catolică?

NU, e o învățătură oferită tuturor, chiar și acelora care nu sunt creștini catolici. Nu vrea în niciun caz să convertească pe cineva la credința catolică.

Ce fel de seVICIU oferă această învățătură pentru elevi?

Vrea să aprofundeze experiența religioasă și creștină și să o pună în dialog cu marile întrebări ale vieții. Vrea să facă cunoștiță cu Biblia, istoria de iubire divină Dumnezeu și umanitate și evanghelia sa, promovează respectul pentru diversitate și învăță să ne iubim unii pe alții.

De ce părinții imigranți din alte țări ar trebui să alegă pentru filii lor < să se folosească > de învățătură religioasă catolică?

Pentru că prin dialog și prin schimbare, copiii și tinerii care vin de departe sunt ajutați să se integreze în comunitățile noastre. și pentru că învățătură religioasă oferă o cunoaștere mai clară a culturii și a istoriei religioase a țării în care trăiesc acum, Italia.

# SĂ DESCOPERIM RĂDĂCINILE



**ÎNVĂȚAREA RELIGIOASĂ CATOLICĂ ESTE LIBERĂ DAR RESPONSABILĂ.**

**DACĂ EŞTI PĂRINTE...**

A alege să te folosești de religia catolică pentru copii este o alegere educativă.

**DACĂ EŞTI UN Tânăr SAU O Tânără...**

Este o alegere responsabilă, o decizie pe care n-o trebuie să o inițiezi cu ușorință. Vorbește cu părinții și cu persoanele pe care le stimări și în care te înveți mai mult.



## RELIGION CATHOLIQUE EN CLASSE...

Qu'est-ce qu'on enseigne en classe dans l'heure de religion catholique?

*L'on enseigne que Dieu est amour et que source de toute vie est l'amour.*

L'enseignement de la religion s'adresse uniquement aux catholiques? Ceux qui le choisissent doivent être catholiques ou doivent se convertir à la religion catholique ?

*NON, c'est un enseignement offert à tout le monde, même à qui chrétien ne l'est pas ni catholique. Son but n'est pas la conversion à la foi catholique.*

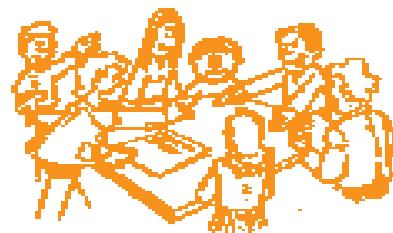
Quel service offre-t-il aux élèves ?

*Il veut aider à l'approfondissement de l'expérience religieuse et chrétienne pour entrer en dialogue avec les grandes questions de la vie. Il fait connaître la Bible et l'évangile comme histoire d'une relation d'amitié de Dieu avec l'homme. Il désire promouvoir le respect des diversités et l'accueil des uns et des autres.*

Pourquoi les parents qui viennent d'autres pays devraient choisir d'inscrire leurs enfants aux cours de la religion catholique?

*Parce que les enfants et les jeunes qui viennent de loin sont aidés à s'insérer dans nos communautés à travers le dialogue et l'échange culturel. En effet l'enseignement de la religion catholique fait connaître la culture et l'histoire religieuse du pays où ils vivent, l'Italie.*

## POUR REDECOUVRIR SES RACINES



L'ENSEIGNEMENT DE LA RELIGION CATHOLIQUE EST UN CHOIX LIBRE MAIS RESPONSABLE.

**SI TU ES UN PARENT...**

Choisir d'inscrire tes enfants au cours de religion catholique signifie faire un choix éducatif.

**SI TU ES UN JEUN O UNE JEUNE . . .**

C'est un choix responsable, une décision à prendre avec mure réflexion. Tu peux en parler avec tes parents ou avec des personnes qui ont ton estime et ta confiance.



## DIOCESI DI ADRIA-ROVIGO

UFFICIO SCUOLA DIOCESANO  
Viale Marconi 5 - 45100 ROVIGO  
tel.0425 411568; fax 0425 417356  
e-mail: ufficioscuolarovigo@libero.it

## DIOCESI DI BELLUNO-FELTRE

UFFICIO SCUOLA DIOCESANO  
Piazza Piloni, 11 - 32100 BELLUNO  
tel. 0437 212434 Fax 0437 212440  
e-mail: ufficio.scuola@diocesi.it

## DIOCESI DI CHIOGGIA

CURIA VESCOVILE - UFFICIO SCUOLA DIOCESANO  
Rione Duomo, 1006 - 30015 CHIOGGIA VE  
Tel. 041 400312 - fax 041 401321  
e-mail: ufficioscuola@chioggia.chiesacattolica.it

## DIOCESI DI PADOVA

CURIA VESCOVILE. UFFICIO SCUOLA  
Via Dietro Duomo, 15 - 35139 Padova  
Tel 049 8226102/169 - fax 049 8226150  
e-mail: ufficioscuola@diocesipadova.it

## DIOCESI DI TREVISO

CURIA VESCOVILE - UFFICIO SCUOLA  
Piazza Duomo, 2 - 31100 Treviso  
e-mail: irc.segretaria@diocesitv.it

## DIOCESI DI VERONA

UFFICIO SCUOLA  
Piazza Vescovado, 7 - 37121 Verona  
tel: 045 8083707. Fax 045 8083780  
e-mail: scuola@diocesivr.it

## DIOCESI DI VICENZA

UFFICIO PER L'INSEGNAMENTO DELLA RELIGIONE CATTOLICA  
Contrà Vescovado, 1 - 36100 Vicenza  
tel. 0444 226456  
e-mail: irc@vicenza.chiesacattolica.it  
<http://irc.vicenza.chiesacattolica.it>

## DIOCESI DI VITTORIO VENETO

UFFICIO PER LA SCUOLA E LA PASTORALE SCOLASTICA  
Via L. Da Ponte, 116 - 31029 Vittorio Veneto (TV)  
Tel. 0438 948234 Fax 0438 948222 Cell. 3479117964  
e-mail: scuola@diocesi.vittorio-veneto.tv.it

## PATRIARCATO DI VENEZIA

CURIA PATRIARCALE - UFFICIO SCUOLA  
Castello 4264 - 30124 VENEZIA  
Tel. 041 2702452 fax 041 2702451  
e-mail: irc.infanziaprimaria@patriarcatovenetia.it  
irc@patriarcatovenetia.it